

**Concejalas del Norte de Potosí y Chaco introducen sus demandas en los planes municipales**



En San Pedro de Buena Vista, las mujeres lograron recursos en el Plan Operativo Anual (POA) para una pequeña empresa de artesanías: "Eso ayudará a disminuir la pobreza de las familias", asegura la concejala Vicenta Laura Ramos. "También logramos recursos para contratar a un abogado (para los Servicios Legales Integrales Municipales que defenderá los derechos de las mujeres) y para talleres sobre el POA".

Como ella, mujeres indígenas del Norte de Potosí y del Chaco logran, ahora, recur-

sos para sus iniciativas en planes municipales, guiadas por el proyecto "Planes y Presupuestos Municipales Pro-Equidad de Género" de la Asociación de Concejalas de Bolivia (ACOBOL).

ACOBOL y el Programa de Apoyo a la Gestión Pública y Descentralizada y Lucha contra la Pobreza PADEP, de la GTZ, pusieron en marcha el proyecto, en 2005, en siete municipios piloto: Muyupampa, Monteagudo, Huacareta y Machareti, en el Chaco; y San

Pedro de Buena Vista, Colquechaca y Ocurí, en el Norte de Potosí.

"Con el proyecto, he mejorado lo que sé, y muchas mujeres hemos despertado, sabemos cuántas somos y que los municipios deben atender nuestras necesidades", afirma Vicenta Laura.

En la mayoría de los 327 municipios de Bolivia, los proyectos y presupuestos de los gobiernos municipales no siempre toman en



cuenta las necesidades de las mujeres, debido a que suelen imponerse las opiniones masculinas.

"Las mujeres nunca hemos hablado sobre estos procesos, y las postas, escuelas, caminos, canchas y otras construcciones eran decididas en nuestros pueblos sin considerarnos". Inclusive, "cuando fui elegida concejala no podía participar en el POA porque desconocía muchas cosas y había que aprender para que la comunidad no se hiciera la burla".

Las concejalas y mujeres líderes elaboraron diagnósticos sobre su situación, formularon sus agendas municipales, definieron proyectos y lograron aprobarlos en los Planes Operativos Municipales (POA).

Los municipios del Norte de Potosí aprobaron sus POA 2006 con enfoque de género, en tanto que los del Chaco trabajaron en un ajuste a sus planes municipales, para incorporarlo.

**Se realiza un estudio sobre deuda que compatibilizará metas de reducción de la pobreza**



En la firma del convenio: Johannes Lehne de la Embajada Alemana, Martin Homola (GTZ), el ministro Carlos Villegas y Monseñor Edmundo Abastoflor.

Bolivia y la Cooperación Alemana firmaron un convenio de cooperación que permitirá la realización de un estudio denominado Análisis de Sostenibilidad de Deuda, con énfasis en el financiamiento de los Objetivos de Desarrollo del Milenio y del Plan Nacional de Desarrollo.

Los resultados de este estudio servirán para diseñar una estrategia de financiamiento que busque alternativas para el manejo adecuado de la deuda pública y, al mismo tiempo, la obtención de recursos para programas del Plan Nacional de Desarrollo.

La decisión del Gobierno de formular un Plan Nacional de Desarrollo con énfasis en la atención de las necesidades fundamentales de la población y la iniciativa de instituciones católicas de Alemania y Bolivia -Iglesias de

Hildesheim, Treveris y Fundación Jubileo-, sentaron las bases para el inicio de este proceso, respaldado por el Gobierno alemán.

El Programa de Apoyo a la Gestión Pública Descentralizada y Lucha contra la Pobreza de la Cooperación Técnica Alemana (PADEP/GTZ) financiará el estudio de expertos nacionales e internacionales que apoyarán el trabajo técnico interinstitucional boliviano.

La Fundación Jubileo, con base en el estudio, realizará una consulta con la sociedad boliviana para recoger sugerencias.

El Gobierno recogerá estos aportes y definirá el planteamiento que presentará ante la cooperación internacional, en la reunión del Grupo Consultivo, previsto para febrero de 2007.

**Alemania celebra su fiesta nacional como un referente de unidad y cooperación**



Fráncfort es una de las ciudades alemanas más importantes, destacada por su ingeniería aeroportuaria y por su actividad bancaria

**Estimadas damas y caballeros:**

El 3 de octubre de 2006 se celebra el XVI Aniversario del día en que ambos Estados alemanes, que surgieron al terminar la Segunda Guerra Mundial, declararon solemnemente su unificación.

El aniversario de la Unificación Alemana es un motivo para analizar el desarrollo del pasado reciente. En septiembre de 2005, se realizaron en Alemania elecciones parlamentarias; la fórmula compuesta por socialdemócratas y verdes fue reemplazada por una "gran coalición" de cristiano-demócratas y socialdemócratas, liderada por la Canciller Angela Merkel, la primera mujer que ocupa el cargo más alto en el gobierno.

Otro acontecimiento que concitó la mirada en Alemania fue la realización de la Copa Mundial de Fútbol. En el evento, las 12 ciudades anfitrionas hicieron gala de su organización y modernidad con el estreno de escenarios deportivos diseñados con alta tecnología y bajo impacto en el medio ambiente. Paralelamente a los partidos de la FIFA, también se realizó el

campeonato de fútbol callejero, donde el equipo boliviano tuvo una destacada participación. También en Bolivia se han producido, en los últimos 12 meses, acontecimientos de importancia histórica, como la investidura del primer Presidente indígena, la nacionalización de los hidrocarburos, la elección de la Asamblea Constituyente y su instalación, en Sucre.

En este escenario, en abril pasado, las relaciones entre Bolivia y Alemania se fortalecieron nuevamente con la visita de la Ministra de Cooperación Económica y Desarrollo, Heidmarie Wieczorek-Zeul, quien expresó al Presidente Evo Morales la disposición de un amplio marco de cooperación, que luego se concretó con el apoyo de 48 millones de euros para proyectos de desarrollo.

En este nuevo aniversario, Alemania reitera su compromiso de colaborar con las naciones que desean la paz, la justicia social y el desarrollo sostenible en el mundo.

Erich Riedler, Embajador de la República Federal de Alemania

Conformada por 16 estados federados, cada uno con su propia Constitución, Parlamento y Gobierno; Alemania es una de las naciones más industrializadas, con una población de 82 millones de habitantes. Su economía es la más grande de la Unión Europea, cuyos índices de exportación son los más altos en el mundo.

Alemania también se distingue por la educación, ciencia e investigación que se imparte y desarrolla en más de 372 centros de formación superior profesional, convirtiendo a esta nación en uno de los países elegidos por estudiantes de diversos continentes.

Con respecto a la política exterior, el Estado alemán tiene como objetivo prioritario el mantenimiento de la paz. Esto sustenta sus acciones de defensa de los derechos humanos y de la democracia, de una economía mundial con oportunidades para todos, de protección del medio ambiente y de promoción del diálogo entre las naciones.

Los lineamientos de cooperación con más de 70 países a los que apoya Alemania se dirigen a generar justicia social mediante la reducción de la pobreza, con programas de ayuda económica y técnica, para lograr las Metas del Milenio establecidas por las Naciones Unidas.

En el caso de Bolivia, la cooperación es de entre 35 a 40 millones de euros por año, destinados a proyectos de fortalecimiento del Estado y la democracia, saneamiento básico, agua potable y desarrollo agropecuario sostenible.

Alemania quiere ser un referente de unidad y fortaleza democrática, y de amistad y cooperación en el escenario mundial.

## El apoyo al sector de las microfinanzas genera empleo en pequeñas y microempresas



Desde 1990, la Cooperación Alemana apoya al fortalecimiento institucional y al crecimiento de entidades microfinancieras, las que, a su vez, benefician a los micro y pequeños empresarios otorgando créditos para la ampliación de sus negocios, talleres y generación de más empleos.

Carmen Maldonado, jefe de la agencia de la microfinanciera FFP FIE S.A., en la zona Pacajes de El Alto, menciona que los préstamos están dirigidos al sector productivo de los tejedores, carpinteros, comerciantes o de servicios de transporte o comunicación, clientes que por el tamaño de sus inversiones no tienen acceso a la banca tradicional.

“La facilidad del acceso a los créditos y los bajos intereses, que los diferencia de los libres prestamistas, se convierten en factores importantes que apoyan a este sector; mensualmente, en cada agencia en esta ciudad, se atiende a un promedio de 300

clientes, cuya característica principal es el cumplimiento de sus obligaciones”.

Hasta la fecha, en todo el país, se han beneficiado a más de 10.000 micro y pequeñas empresas con la otorgación de créditos, lo que deriva en la creación de más trabajo e ingresos que mejoran la calidad de vida de sus familias en aspectos de educación, salud y vivienda. Este sector genera el 93 por ciento de empleo en Bolivia.

El proyecto denominado Desarrollo del Sistema Financiero (DSF), de la Cooperación Técnica Alemana (GTZ), y el estatal Fondo de Desarrollo del Sistema Financiero y de Apoyo al Sector Productivo (FONDESIF) trabajaron en la formalización de estas entidades crediticias no gubernamentales, y en el asesoramiento al Banco Central y a la Superintendencia de Bancos y Entidades Financieras.

Para respaldar el trabajo de las microfinancieras, la Cooperación Financiera KfW y



la Nacional Financiera de Bolivia S.A.M. (NAFIBO) firmaron tres contratos sucesivos de préstamo para el Programa de Financiamiento a la Micro y Pequeña Empresa, por un valor de 16 millones de euros, en condiciones concesionales, a una tasa de 0,75 por ciento anual, un plazo de 40 años y un período de gracia de 10 años.

NAFIBO es la institución que concede préstamos de refinanciamiento a las entidades bancarias que otorgan los créditos a los micro y pequeños empresarios. Las entidades habilitadas para intermediar recursos de microcrédito son: Banco Solidario S.A., FFP FIE S.A., Banco los Andes Procredit, FFP PRODEM S.A., FFP Fondo de la Comunidad, Cooperativa de Ahorro y Crédito Jesús de Nazareno y FFP Fortaleza S.A.

Hasta finales del 2004, NAFIBO ejecutó el 100 por ciento de la segunda línea de financiamiento (fases de los préstamos) con recursos de KfW. Para continuar con la ejecución de la tercera línea, sólo falta que el Parlamento Nacional apruebe el contrato de préstamo. Estos recursos ascienden a 5,9 millones de euros, que posibilitarán que se beneficien aproximadamente 5.000 microempresarios adicionales.

Estos próximos créditos serán otorgados para la construcción de viviendas cuyo diseño incluya espacios para el funcionamiento de sus talleres de trabajo.

En los próximos días, Katharina Wichert, funcionaria del KfW de Alemania, evaluará en Bolivia el impacto de las primeras líneas de crédito concluidas con NAFIBO.



## La educación, una herramienta de vida para jóvenes y adultos de las ciudades y el campo

En 1987, en la ciudadela popular Andrés Ibáñez (Plan Tres Mil), habitada por los damnificados de las riadas del río Piraí, en Santa Cruz, autoridades educativas y la Asociación Alemana para la Educación de Adultos (AAEA) promovieron la creación de un centro que, además de la alfabetización, ofrecía formación técnica y fortalecimiento de las capacidades y destrezas de los trabajadores.

La consolidación del Centro Integrado Boliviano-Alemán fue una de las primeras experiencias de la AAEA. Desde octubre de 1986 se acumuló una historia de 20 años de trabajo conjunto con el Ministerio de Educación en barrios marginados de las ciudades o en sectores rurales de todo el país.

La tarea principal es satisfacer las demandas de los adultos y jóvenes que no saben leer ni

escribir, o que no han terminado sus estudios. Esta población, en Bolivia, alcanza al 50 por ciento de los habitantes, afirma el representante de la Asociación, Benito Fernández.

Otro propósito fundamental es incidir en la formulación de políticas públicas para ofrecer una educación de calidad, acorde con la vivencia y los desafíos que tienen los adultos en sus comunidades o en sus empleos en las ciudades. En esta línea se aplica el Plan de Transformación Curricular y Reorganización Administrativa.

Con este plan se ha reorganizado la oferta de casi 600 centros de educación para adultos, que contiene no solamente la formación básica, sino también contenidos de educación secundaria, capacitación técnica laboral, proyectos de desarrollo que las comuni-

dades priorizan, así como la implementación y financiamiento de talleres de costura, carpintería, agropecuaria, electricidad, automecánica, metalmecánica, computación o alimentación.

Para llevar adelante este proceso de educación transformadora para adultos y jóvenes, se capacitó a docentes y directores de los centros y se elaboró material didáctico o módulos de aprendizaje para los participantes.

Los telecentros comunitarios, que cuentan con equipos de computación y muchos de ellos con acceso a internet, son espacios creados en los mismos centros educativos como recursos pedagógicos para estudiantes y maestros, con la posibilidad de que los profesores planifiquen sus actividades o sigan a distancia los cursos de licenciatura.

